KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI

Bruselj, 11.8.2005
KOM(2005) 368 končno

2005/0155 (CNS)

Predlog

SKLEP SVETA

o podpisu in začasni uporabi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Ukrajino o nekaterih vidikih zračnega prevoza

Predlog

SKLEP SVETA

o sklenitvi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Ukrajino o nekaterih vidikih zračnega prevoza

(predložene s strani Komisije)

OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM

Mednarodne odnose na področju letalstva med državami članicami in tretjimi državami običajno urejajo dvostranski sporazumi o zračnem prevozu med državami članicami in tretjimi državami, priloge takim sporazumom in drugi s tem povezani dvostranski ali večstranski dogovori.

V skladu s sodbami Sodišča Evropskih skupnosti ima Skupnost v primerih C-466/98, C-467/98, C-468/98, C-471/98, C-472/98, C-475/98 in C-476/98 izključno pristojnost pri različnih vidikih mednarodnega letalstva. Sodišče je tudi jasno opredelilo upravičenost letalskih prevoznikov Skupnosti glede pravice do ustanavljanja znotraj Skupnosti, vključno s pravico do nediskriminatornega dostopa na trg.

Običajne klavzule o določitvi v dvostranskih sporazumih držav članic o zračnem prevozu kršijo zakonodajo Skupnosti. Tretji državi dovolijo, da zavrne, umakne ali začasno ukine dovoljenja ali pooblastila letalskega prevoznika, ki ga je določila država članica, vendar pa ta prevoznik ni v pretežni lasti in pod dejanskim nadzorom države članice ali njenih državljanov. Ugotovljeno je bilo, da to pomeni diskriminacijo prevoznikov Skupnosti, s sedežem na ozemlju države članice, vendar v lasti in pod nadzorom državljanov drugih držav članic. To je v nasprotju s členom 43 Pogodbe, ki zagotavlja državljanom držav članic, ki so uveljavili svojo pravico do ustanavljanja, enako obravnavo v državi članici gostiteljici kakor velja za državljane zadevne države članice.

V skladu s sodbami Sodišča Evropskih skupnosti je Svet junija 2003 pooblastil Komisijo, da začne pogajanja s tretjimi državami o zamenjavi nekaterih določb v obstoječih dvostranskih sporazumih s sporazumom Skupnosti.[1]

V skladu z mehanizmi in navodili v Prilogi k Sklepu Sveta, s katerim pooblašča Komisijo, da začne pogajanja s tretjimi državami o zamenjavi nekaterih določb v obstoječih dvostranskih sporazumih s sporazumom Skupnosti, je Komisija v pogajanjih dosegla sporazum z Ukrajino, ki nadomesti nekatere določbe v obstoječih dvostranskih sporazumih o zračnem prevozu med državami članicami in Ukrajino. Člena 2 in 3 Sporazuma nadomestita običajne klavzule o določitvi s klavzulo Skupnosti o določitvi, ki vsem prevoznikom Skupnosti dovoljuje, da izkoristijo pravico do ustanavljanja. Člena 5 in 6 Sporazuma obravnavata dve vrsti klavzul v zvezi pristojnostjo Skupnosti. Člen 5 obravnava obdavčitev letalskega goriva, zadevo, ki je usklajena z Direktivo Sveta 2003/96/ES o prestrukturiranju okvira Skupnosti za obdavčitev energentov in elektrike, zlasti člen 14(2) Direktive. Člen 6 (tarife za prevoz) razrešuje nasprotja med obstoječimi dvostranskimi sporazumi o zračnem prevozu in Uredbo Sveta št. 2409/92 o prevozninah in tarifah za zračni prevoz, ki prevoznikom tretjih držav prepoveduje, da odločilno vplivajo na cene zračnega prevoza, ki se v celoti odvija znotraj Skupnosti.

Svet se zaprosi, da potrdi sklepe o podpisu in začasni uporabi ter sklenitvi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Ukrajino o nekaterih vidikih zračnega prevoza in da imenuje osebe, pooblaščene za podpis Sporazuma v imenu Skupnosti.

[1] Sklep Sveta 11323/03 z dne 5. junija 2003 (zaupni dokument).

Predlog

SKLEP SVETA

o podpisu in začasni uporabi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Ukrajino o nekaterih vidikih zračnega prevoza

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 80(2) v povezavi s prvim stavkom prvega pododstavka člena 300(2) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije [2],

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Svet je dne 5. junija 2003 pooblastil Komisijo, da začne pogajanja s tretjimi državami o zamenjavi nekaterih določb v obstoječih dvostranskih sporazumih s sporazumom Skupnosti.

(2) Komisija je v imenu Skupnosti v pogajanjih dosegla sporazum z Ukrajino o nekaterih vidikih zračnega prevoza v skladu z mehanizmi in navodili v Prilogi k Sklepu Sveta, ki pooblašča Komisijo, da začne pogajanja s tretjimi državami o zamenjavi nekaterih določb v obstoječih dvostranskih sporazumih s sporazumom Skupnosti.

(3) Ob upoštevanju morebitne poznejše sklenitve je treba sporazum, ki ga je Komisija dosegla v pogajanjih, podpisati in začasno uporabljati –

SKLENIL:

Edini člen

1. Predsednik Sveta se s tem pooblasti, da imenuje osebo ali osebe, pooblaščene, da v imenu Skupnosti podpišejo Sporazum med Evropsko skupnostjo in Ukrajino o nekaterih vidikih zračnega prevoza, ki je predmet poznejše sklenitve.

2. Do začetka veljavnosti Skupnost uporablja Sporazum začasno od dne, ko ga pogodbenici podpišeta. Predsednik Sveta se s tem pooblasti za uradno objavo, predvideno v členu 9.2 Sporazuma.

[2] UL C […], […], str. […].

3. Besedilo Sporazuma je priloženo temu sklepu.

V Bruslju,

Za Svet
Predsednik

2005/0155 (CNS)

Predlog

SKLEP SVETA

o sklenitvi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Ukrajino o nekaterih vidikih zračnega prevoza

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 80(2) Pogodbe, v povezavi s prvim stavkom prvega pododstavka člena 300(2) in s prvim pododstavkom člena 300(3) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije [3],

ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta[4],

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Svet je dne 5. junija 2003 pooblastil Komisijo, da začne pogajanja s tretjimi državami o zamenjavi nekaterih določb v obstoječih dvostranskih sporazumih s sporazumom Skupnosti.

(2) Komisija je v imenu Skupnosti v pogajanjih dosegla sporazum z Ukrajino o nekaterih vidikih zračnega prevoza v skladu z mehanizmi in navodili v Prilogi k Sklepu Sveta, ki pooblašča Komisijo, da začne pogajanja s tretjimi državami o zamenjavi nekaterih določb v obstoječih dvostranskih sporazumih s sporazumom Skupnosti.

(3) Ta sporazum je bil v imenu Skupnosti podpisan 22. septembra 2004, in je predmet morebitne poznejše sklenitve v skladu s Sklepom Sveta …/…/ES z dne [5]

(4) Ta sporazum je treba sprejeti -

SKLENIL:

Člen 1

1. Sporazum med Evropsko skupnostjo in Ukrajino o nekaterih vidikih zračnega prevoza se sprejme v imenu Skupnosti.

2. Besedilo Sporazuma je priloženo k temu sklepu.

---

[3] UL C […], […], str. […].
[4] UL C […], […], str. […].
[5] UL C , , str. .

Člen 2

Predsednik Sveta imenuje osebo ali osebe, pooblaščene za notifikacijo iz člena 9.1 tega sporazuma.

V Bruslju,

Za Svet
Predsednik

PRILOGA

SPORAZUM

med Evropsko skupnostjo in Ukrajino

o nekaterih vidikih zračnega prevoza

EVROPSKA SKUPNOST

na eni strani, in

UKRAJINA

na drugi strani

(v nadaljnjem besedilu "pogodbenici") STA SE -

OB UGOTOVITVI, da dvostranski sporazumi o zračnem prevozu, sklenjeni med vsemi državami članicami Evropske skupnosti in Ukrajino, vsebujejo določbe, ki so v nasprotju z zakonodajo Skupnosti,

OB UGOTOVITVI, da ima Evropska skupnost izključno pristojnost v zvezi z več vidiki, ki bi morali biti vključeni v dvostranske sporazume o zračnih prevozih med državami članicami Evropske skupnosti in tretjimi državami,

OB UGOTOVITVI, da imajo po zakonodaji Evropske skupnosti letalski prevozniki iz Skupnosti s sedežem na ozemlju države članice pravico do nediskriminatornega dostopa do zračnih poti med državami članicami Evropske skupnosti in tretjimi državami,

OB UPOŠTEVANJU sporazumov med Evropsko skupnostjo in nekaterimi tretjimi državami, ki državljanom teh tretjih držav omogočajo, da pridobijo lastništvo letalskih družb, ki imajo dovoljenje, izdano v skladu s pravom Evropske skupnosti,

OB PRIZNAVANJU, da se morajo določbe dvostranskih sporazumov o zračnih prevozih med državami članicami Evropske skupnosti in Ukrajino, ki so v nasprotju z zakonodajo Evropske skupnosti, uskladiti s to zakonodajo, zaradi vzpostavitve trdne pravne podlage za zračne prevoze med državami članicami Evropske skupnosti in Ukrajino ter ohranitve stalnosti takega zračnega prevoza,

OB UGOTOVITVI, da Evropska skupnost v okviru teh pogajanj nima namena povečati skupnega obsega zračnega prometa med državami članicami Evropske skupnosti in Ukrajino ter vplivati na ravnovesje med letalskimi prevozniki Skupnosti in letalskimi prevozniki Ukrajine ali se pogajati za spremembe določb obstoječih dvostranskih sporazumov o zračnem prevozu v zvezi s prometnimi pravicami -

DOGOVORILI NASLEDNJE:

ČLEN 1
Splošne določbe

1. Za namen tega sporazuma so, razen če smisel besedila zahteva drugače, opredelitve naštete v Prilogi 4 k temu sporazumu.

2. Sklicevanja v posameznih sporazumih iz Priloge 1 k temu sporazumu na državljane države članice, ki je pogodbenica tega sporazuma, se razumejo kakor sklicevanja na državljane držav članic Evropske skupnosti.

3. Sklicevanja v posameznih sporazumih iz Priloge 1 k temu sporazumu na letalske prevoznike države članice, ki je pogodbenica navedenega sporazuma, se razumejo kakor sklicevanja na letalske prevoznike, ki jih določi navedena država članica.

ČLEN 2
Določitev s strani države članice

1. Določbe v odstavku 2 tega člena nadomestijo ustrezne določbe v členih, ki so navedeni v Prilogi 2 (a) in (b) k temu sporazumu, o določitvi letalskega prevoznika s strani zadevne države članice, njegovih pooblastil in dovoljenj, ki jih dodeli Ukrajina.

2. Ko država članica sporoči svojo odločitev, Ukrajina po najkrajšem postopku dodeli ustrezna pooblastila in dovoljenja , pod pogojem, da:

   i. ima letalski prevoznik sedež na ozemlju države članice, ki ga je določila, v skladu s Pogodbo o ustanovitvi Evropske skupnosti in ima veljavno operativno licenco letalskega prevoznika v skladu z zakonodajo Evropske skupnosti;

   ii. država članica, ki je pristojna za izdajo licence letalskega prevoznika, izvaja in ohranja učinkovit predpisani nadzor letalskega prevoznika in v določitvi je jasno opredeljen ustrezni letalski organ; ter

   iii. je letalski prevoznik v lasti neposredno ali prek večinskega deleža in je učinkovito nadzorovan s strani držav članic in/ali državljanov držav članic in/ali drugih držav iz Priloge 3 k temu sporazumu in/ali državljanov teh drugih držav.

ČLEN 3
Začasna ukinitev in razveljavitev s stani Ukrajine

1. Določbe v odstavku 2 tega člena nadomestijo ustrezne določbe v členih, ki so navedeni v Prilogi 2 (a) in (b) k temu sporazumu, o zavrnitvi, razveljavitvi, začasni ukinitvi ali omejitvi pooblastil ali dovoljenj letalskega prevoznika, ki ga je določila država članica.

2. Ukrajina lahko zavrne, razveljavi, začasno ukine ali omeji pooblastila ali dovoljenja letalskega prevoznika, ki ga določi država članica, kadar:

i. letalski prevoznik nima sedeža na ozemlju države članice, ki ga je določila, v skladu s Pogodbo o ustanovitvi Evropske skupnosti ali nima veljavnega spričevala letalskega prevoznika v skladu z zakonodajo Evropske skupnosti;

ii. država članica, ki je pristojna za izdajo operativne licence letalskega prevoznika, ne izvaja in ohranja učinkovitega predpisanega nadzora letalskega prevoznika ali ustrezni letalski organ v določitvi ni jasno opredeljen; ali

iii. letalski prevoznik ni v lasti neposredno ali prek večinskega deleža ali ni učinkovito nadzorovan s strani držav članic in/ali državljanov držav članic in/ali drugih držav iz Priloge 3 k temu sporazumu in/ali državljanov teh drugih držav.

Ukrajina pri izvajanju svoje pravice iz tega odstavka ne diskriminira letalskih prevoznikov Skupnosti na podlagi državne pripadnosti.

ČLEN 4
Varnost

1. Določbe iz odstavka 2 tega člena dopolnjujejo člene iz Priloge 2(c) k temu sporazumu.

2. Kadar država članica določi letalskega prevoznika, nad katerim izvaja in vzdržuje učinkovit predpisani nadzor druga država članica, pravice Ukrajine v okviru varnostnih predpisov iz sporazuma med državo članico, ki je določila letalskega prevoznika, in Ukrajino veljajo enako za drugo državo članico pri sprejemanju, izvajanju ali ohranitvi varnostnih standardov in za operativno dovoljenje navedenega letalskega prevoznika.

ČLEN 5
Obdavčitev letalskega goriva

1. Določbe iz odstavka 2 tega člena dopolnjujejo ustrezne določbe iz členov, navedenih v Prilogi 2 (d) k temu sporazumu.

2. Ne glede na kakršne koli druge nasprotne določbe nobena določba sporazumov iz Priloge 2 (d) k temu sporazumu ne preprečuje državi članici, da uvede, na nediskriminatorni podlagi, davke, prispevke, dajatve, pristojbine ali druge dajatve za gorivo, dobavljeno na njenem ozemlju za uporabo v letalu določenega letalskega prevoznika Ukrajine, ki izvaja svoje dejavnosti med enim krajem na ozemlju zadevne države članice in drugim krajem na ozemlju navedene države članice ali na ozemlju druge države članice.

ČLEN 6
Tarife za prevoz

1. Določbe iz odstavka 2 tega člena dopolnjujejo člene iz Priloge 2(e) k temu sporazumu.

2. Za tarife, ki jih zaračuna (zaračunajo) letalski prevoznik (prevozniki), ki ga (jih) določi Ukrajina v skladu s sporazumom iz Priloge 1 k temu sporazumu, ki vsebuje določbo iz Priloge 2 (e) k temu sporazumu, za prevoz, ki se odvija v celoti znotraj Evropske skupnosti, se uporablja zakonodaja Evropske skupnosti.

ČLEN 7
Priloge k Sporazumu

Priloge so sestavni del tega sporazuma.

ČLEN 8
Revizija ali sprememba

Pogodbenici lahko kadarkoli sporazumno revidirata ali spremenita ta sporazum.

ČLEN 9
Začetek veljavnosti in začasna uporaba

1. Ta sporazum začne veljati na datum prejema zadnjega pisnega obvestila pogodbenic o dokončanju njunih notranjih postopkov, potrebnih za začetek veljavnosti tega sporazuma.

2. Ta sporazum se začasno uporablja od prvega dne v mesecu, po datumu, ko je Evropska skupnost obvestila Ukrajino o dokončanju postopkov, potrebnih za ta namen.

3. Ta sporazum se uporablja za vse sporazume, navedene v Prilogi 1 (b) k temu sporazumu, ko ti začnejo veljati.

ČLEN 10
Prenehanje

1. V primeru prenehanja enega izmed sporazumov iz Priloge 1 k temu sporazumu prenehajo veljati tudi vse določbe tega sporazuma, ki so povezane z zadevnim sporazumom iz Priloge 1.

2. V primeru prenehanja vseh sporazumov iz Priloge 1 k temu sporazumu preneha veljati tudi ta sporazum.

ČLEN 11
Registracija

Ta sporazum in njegove spremembe se registrirajo pri Mednarodni organizaciji za civilni letalski promet.

V POTRDITEV NAVEDENEGA spodaj podpisani, ki so za to ustrezno pooblaščeni, podpišejo ta sporazum.

V [….], […] [… …], sestavljeno v dveh izvodih v češčini, danščini, nizozemščini, angleščini, estonščini, finščini, francoščini, nemščini, grščini, madžarščini, italijanščini, latvijščini, litovščini, poljščini, portugalščini, slovaščini, slovenščini, španščini, švedščini in ukrajinščini ter ruščini. V primeru odstopanja prevlada angleško besedilo.

ZA EVROPSKO SKUPNOST: ZA UKRAJINO:

PRILOGA 1

Seznam sporazumov iz člena 1 tega sporazuma

(a) Sporazumi o zračnem prevozu med Ukrajino in državami članicami Evropske skupnosti, ki so na datum podpisa tega sporazuma začeli veljati ali bili podpisani; ter drugi sporazumi med Ukrajino in državami članicami, ki se uporabljajo začasno:

– Sporazum o zračnem prevozu med **Avstrijsko zvezno vlado in vlado Ukrajine,** podpisan na Dunaju 15. junija 1994, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Ukrajino in Avstrijo“ v Prilogi 2;

– nazadnje spremenjen z Memorandumom o soglasju, podpisanim na Dunaju 22. aprila 2005;

– Sporazum med **vlado Kraljevine Belgije in vlado Ukrajine** o zračnem prevozu, podpisan v Kijevu 20. maja 1996, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Ukrajino in Belgijo “ v Prilogi 2;

– nazadnje spremenjen z Memorandumom o soglasju, podpisanim v Bruslju 22. aprila 2004;

– Sporazum o zračnem prevozu med **vlado Republike Češke in vlado Ukrajine,** podpisan v Kijevu 1. julija 1997, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Ukrajino in Republiko Češko“ v Prilogi 2;

– Sporazum o zračnem prevozu med **vlado Republike Ciper in vlado Ukrajine,** podpisan v Kijevu 21. februarja 2000, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Ukrajino in Ciprom“ v Prilogi 2;

– Sporazum o zračnem prevozu med **vlado Kraljevine Danske in vlado Ukrajine,** podpisan v Kijevu 27. marca 2001, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Ukrajino in Dansko“ v Prilogi 2;

– Sporazum o zračnem prevozu med **vlado Zvezne republike Nemčije in vlado Ukrajine,** podpisan v Kijevu 10. junija 1993, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Ukrajino in Nemčijo“ v Prilogi 2;

– Sporazum o zračnem prevozu med **vlado Republike Estonije in vlado Ukrajine,** podpisan v Talinu 6. julija 1993, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Ukrajino in Estonijo“ v Prilogi 2;

– Sporazum med **vlado Republike Finske in vlado Ukrajine v zvezi z zračnim prevozom,** podpisan v Helsinkih 5. junija 1995, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Ukrajino in Finsko“ v Prilogi 2;

– Sporazum med **vlado Republike Francije in vlado Ukrajine v** zvezi z zračnim prevozom**,** podpisan v Kijevu 3. maja 1994, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Ukrajino in Francijo“ v Prilogi 2;

– Sporazum o zračnem prevozu med **vlado Helenske Republike in vlado Ukrajine,** podpisan v Kijevu 15. decembra 1997, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Ukrajino in Grčijo“ v Prilogi 2;

– Sporazum o zračnem prevozu med **vlado Republike Madžarske in vlado Ukrajine,** podpisan v Kijevu 19. maja 1995, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Ukrajino in Madžarsko“ v Prilogi 2;

– Sporazum o zračnem prevozu med **vlado Republike Italije in vlado Ukrajine,** podpisan v Rimu 2. maja 1995, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Ukrajino in Italijo“ v Prilogi 2;

– Sporazum o zračnem prevozu med **vlado Republike Latvije in vlado Ukrajine,** podpisan v Rigi 23. maja 1995, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Ukrajino in Latvijo“ v Prilogi 2;

– Sporazum o zračnem prevozu med **vlado Republike Litve in vlado Ukrajine,** podpisan v Vilni 7. julija 1993, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Ukrajino in Litvo“ v Prilogi 2;

nazadnje spremenjen s Protokolom, podpisanim v Vilni 26. maja 2003;

– Sporazum med **vlado Velikega vojvodstva Luksemburg in vlado Ukrajine** v zvezi z zračnim prevozom**,** podpisan v Luxembourgu 14. junija 1994, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Ukrajino in Luksemburgom“ v Prilogi 2;

– Sporazum med **Kraljevino Nizozemsko in Ukrajino** za zračni prevoz**,** podpisan v Kijevu 7. septembra 1993, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Ukrajino in Nizozemsko“ v Prilogi 2;

– Sporazum med **vlado Republike Poljske in vlado Ukrajine** v zvezi z zračnim prevozom**,** podpisan v Varšavi 20. januarja 1994, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Ukrajino in Poljsko“ v Prilogi 2;

– Sporazum o zračnem prevozu med **vlado Republike Slovaške in vlado Ukrajine,** podpisan v Bratislavi 23. maja 1994, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Ukrajino in Republiko Slovaško“ v Prilogi 2;

– Sporazum o zračnem prevozu med **vlado Republike Slovenije in vlado Ukrajine,** podpisan v Ljubljani 30. marca 1999, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Ukrajino in Slovenijo“ v Prilogi 2;

– Sporazum o zračnem prevozu med **vlado Španije in vlado Ukrajine,** podpisan v Madridu 7. oktobra 1996, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Ukrajino in Španijo“ v Prilogi 2;

– Sporazum o zračnem prevozu med **vlado Kraljevine Švedske in vlado Ukrajine,** podpisan v Kijevu 27. marca 2001, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Ukrajino in Švedsko“ v Prilogi 2;

– Sporazum med **vlado Združenega kraljestva Velika Britanija in Severna Irska in vlado Ukrajine** v zvezi z zračnim prevozom**,** podpisan v Londonu 10. februarja 1993, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Ukrajino in Združenim kraljestvom“ v Prilogi 2;

(b) Sporazumi o zračnem prevozu med Ukrajino in državami članicami Evropske skupnosti, ki so na datum podpisa tega sporazuma parafirani;

– Sporazum med **vlado Republike Irske in vlado Ukrajine** o zračnem prevozu**,** parafiran v Dublinu 10. decembra 1992, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Ukrajino in Irsko“ v Prilogi 2;

– Sporazum o zračnem prevozu med **vlado Republike Malte in kabinetom ministrov Ukrajine,** parafiran v Luqi 17. junija 1998, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Ukrajino in Malto“ v Prilogi 2;

– Sporazum o zračnem prevozu med **vlado Portugalske Republike in kabinetom ministrov Ukrajine,** parafiran v Lizboni 18. oktobra 2000, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Ukrajino in Portugalsko“ v Prilogi 2;

PRILOGA 2

Seznam članov v sporazumih iz Priloge 1 in iz členov 2 do 6 tega sporazuma

(a) Določitev s strani države članice:

– člen 3, odstavek 5 Sporazuma med Ukrajino in Avstrijo;

– člen 3, odstavek 4 Sporazuma med Ukrajino in Republiko Češko;

– člen 3, odstavek 4 Sporazuma med Ukrajino in Dansko;

– člen 3, odstavek 4 Sporazuma med Ukrajino in Nemčijo;

– člen 4, odstavek 4 Sporazuma med Ukrajino in Estonijo;

– člen 3, odstavek 4 Sporazuma med Ukrajino in Finsko;

– člen 4, odstavek 3 Sporazuma med Ukrajino in Francijo;

– člen 3, odstavek 4 Sporazuma med Ukrajino in Grčijo;

– člen 3, odstavek 4 Sporazuma med Ukrajino in Madžarsko;

– člen 3, odstavek 3 Sporazuma med Ukrajino in Irsko;

– člen 4, odstavek 4 Sporazuma med Ukrajino in Italijo;

– člen 3, odstavek 4 Sporazuma med Ukrajino in Latvijo;

– člen 4, odstavek 4 Sporazuma med Ukrajino in Litvo;

– člen 3, odstavek 4 Sporazuma med Ukrajino in Malto;

– člen 3, odstavek 4 Sporazuma med Ukrajino in Nizozemsko;

– člen 4, odstavek 4 Sporazuma med Ukrajino in Poljsko;

– člen 3, odstavek 4 Sporazuma med Ukrajino in Portugalsko;

– člen 4, odstavek 4 Sporazuma med Ukrajino in Republiko Slovaško;

– člen 3, odstavek 4 Sporazuma med Ukrajino in Slovenijo;

– člen III, odstavek 4 Sporazuma med Ukrajino in Španijo;

– člen 3, odstavek 4 Sporazuma med Ukrajino in Švedsko;

– člen 4, odstavek 4 Sporazuma med Ukrajino in Združenim kraljestvom.

b) Zavrnitev, preklic, začasna ukinitev ali omejitev pooblastil ali dovoljenj:

– člen 4, odstavek 1 (a) Sporazuma med Ukrajino in Avstrijo;

– člen 5, odstavek 1 (d) Sporazuma med Ukrajino in Belgijo;

– člen 4, odstavek 1 (a) Sporazuma med Ukrajino in Republiko Češko;

– člen 5, odstavek 1 (a) Sporazuma med Ukrajino in Ciprom;

– člen 4, odstavek 1 (a) Sporazuma med Ukrajino in Dansko;

– člen 5, odstavek 1 (a) Sporazuma med Ukrajino in Estonijo;

– člen 4, odstavek 1 (a) Sporazuma med Ukrajino in Finsko;

– člen 5, odstavek 1 (a) Sporazuma med Ukrajino in Francijo;

– člen 4, odstavek 1 (b) Sporazuma med Ukrajino in Grčijo;

– člen 4, odstavek 1 (a) Sporazuma med Ukrajino in Madžarsko;

– člen 5, odstavek 1 (a) Sporazuma med Ukrajino in Italijo;

– člen 5, odstavek 1 (a) Sporazuma med Ukrajino in Litvo;

– člen 4, odstavek 1 (c) Sporazuma med Ukrajino in Luksemburgom;

– člen 4, odstavek 1 (a) Sporazuma med Ukrajino in Malto;

– člen 4, odstavek 1 (c) Sporazuma med Ukrajino in Nizozemsko;

– člen 5, odstavek 1 (a) Sporazuma med Ukrajino in Poljsko;

– člen 4, odstavek 1 (a) Sporazuma med Ukrajino in Portugalsko;

– člen 5, odstavek 1 (a) Sporazuma med Ukrajino in Republiko Slovaško;

– člen 4, odstavek 1 (a) Sporazuma med Ukrajino in Slovenijo;

– člen IV, odstavek 1 (a) Sporazuma med Ukrajino in Španijo;

– člen 4, odstavek 1 (a) Sporazuma med Ukrajino in Švedsko;

– člen 5, odstavek 1 (a) Sporazuma med Ukrajino in Združenim kraljestvom.

(c) Varnost:

– člen 9a Sporazuma med Ukrajino in Avstrijo;

– člen 7 Sporazuma med Ukrajino in Belgijo;

– člen 9 Sporazuma med Ukrajino in Češko republiko;

– člen 14 bis Sporazuma med Ukrajino in Dansko;

– člen 6 Sporazuma med Ukrajino in Estonijo;

– člen 9 Sporazuma med Ukrajino in Francijo;

– člen 8 Sporazuma med Ukrajino in Grčijo;

– člen 5 Sporazuma med Ukrajino in Madžarsko;

– člen 7 Sporazuma med Ukrajino in Irsko;

– člen 10 Sporazuma med Ukrajino in Italijo;

– člen 16 a Sporazuma med Ukrajino in Litvo;

– člen 6 Sporazuma med Ukrajino in Luksemburgom;

– člen 8 Sporazuma med Ukrajino in Malto;

– člen 13 Sporazuma med Ukrajino in Nizozemsko;

– člen 6 Sporazuma med Ukrajino in Poljsko;

– člen 15 Sporazuma med Ukrajino in Portugalsko;

– člen 6 Sporazuma med Ukrajino in Slovaško republiko;

– člen 6 Sporazuma med Ukrajino in Slovenijo;

– člen XI Sporazuma med Ukrajino in Španijo;

– člen 14 bis Sporazuma med Ukrajino in Švedsko;

(d) Obdavčitev letalskega goriva:

– člen 7 Sporazuma med Ukrajino in Avstrijo;

– člen 10 Sporazuma med Ukrajino in Belgijo;

– člen 10 Sporazuma med Ukrajino in Češko republiko;

– člen 7 Sporazuma med Ukrajino in Ciprom;

– člen 6 Sporazuma med Ukrajino in Dansko;

– člen 6 Sporazuma med Ukrajino in Nemčijo;

– člen 12 Sporazuma med Ukrajino in Estonijo;

– člen 11 Sporazuma med Ukrajino in Finsko;

– člen 11 Sporazuma med Ukrajino in Francijo;

– člen 11 Sporazuma med Ukrajino in Grčijo;

– člen 11 Sporazuma med Ukrajino in Madžarsko;

– člen 11 Sporazuma med Ukrajino in Irsko;

– člen 6 Sporazuma med Ukrajino in Italijo;

– člen 6 Sporazuma med Ukrajino in Latvijo;

– člen 12 Sporazuma med Ukrajino in Litvo;

– člen 8 Sporazuma med Ukrajino in Luksemburgom;

– člen 5 Sporazuma med Ukrajino in Malto;

– člen 9 Sporazuma med Ukrajino in Nizozemsko;

– člen 12 Sporazuma med Ukrajino in Poljsko;

– člen 6 Sporazuma med Ukrajino in Portugalsko;

– člen 12 Sporazuma med Ukrajino in Slovaško republiko;

– člen 8 Sporazuma med Ukrajino in Slovenijo;

– člen V Sporazuma med Ukrajino in Španijo;

– člen 6 Sporazuma med Ukrajino in Švedsko;

– člen 8 Sporazuma med Ukrajino in Združenim kraljestvom.

(e) Tarife za prevoz:

– člen 11 Sporazuma med Ukrajino in Avstrijo;

– člen 12 Sporazuma med Ukrajino in Belgijo;

– člen 14 Sporazuma med Ukrajino in Češko republiko;

– člen 14 Sporazuma med Ukrajino in Ciprom;

– člen 11 Sporazuma med Ukrajino in Dansko;

– člen 10 Sporazuma med Ukrajino in Nemčijo;

– člen 11 Sporazuma med Ukrajino in Estonijo;

– člen 10 Sporazuma med Ukrajino in Finsko;

– člen 17 Sporazuma med Ukrajino in Francijo;

– člen 14 Sporazuma med Ukrajino in Grčijo;

– člen 10 Sporazuma med Ukrajino in Madžarsko;

– člen 6 Sporazuma med Ukrajino in Irsko;

– člen 8 Sporazuma med Ukrajino in Italijo;

– člen 10 Sporazuma med Ukrajino in Latvijo;

– člen 10 Sporazuma med Ukrajino in Litvo;

– člen 10 Sporazuma med Ukrajino in Luksemburgom;

– člen 11 Sporazuma med Ukrajino in Malto;

– člen 5 Sporazuma med Ukrajino in Nizozemsko;

– člen 11 Sporazuma med Ukrajino in Poljsko;

– člen 18 Sporazuma med Ukrajino in Portugalsko;

– člen 11 Sporazuma med Ukrajino in Slovaško republiko;

– člen 12 Sporazuma med Ukrajino in Slovenijo;

– člen VII Sporazuma med Ukrajino in Španijo;

– člen 11 Sporazuma med Ukrajino in Švedsko;

– člen 7 Sporazuma med Ukrajino in Združenim kraljestvom.

PRILOGA 3

Seznam drugih držav iz člena 2 tega sporazuma

(a) Republika Islandija (v skladu s Sporazumom o Evropskem gospodarskem prostoru);

(b) Kneževina Lihtenštajn (v skladu s Sporazumom o Evropskem gospodarskem prostoru);

(c) Kraljevina Norveška (v skladu s Sporazumom o Evropskem gospodarskem prostoru);

(d) Švicarska konfederacija (v skladu s Sporazumom med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o zračnem prevozu).

PRILOGA 4

Opredelitev pojmov

Izraz „država članica“ pomeni vsako državo članico Evropske skupnosti.

Izraz „Ustanovitev letalskega prevoznika (letalske družbe) Skupnosti na ozemlju države članice“ pomeni učinkovito in realno izvajanje dejavnosti letalskega prevoza v okviru stabilne ureditve. Pravna oblika take ustanovitve, če gre za podružnico ali hčerinsko družbo, ki je pravna oseba, pri tem ne bi smela biti odločujoči dejavnik

Izraz „operativna licenca“ pomeni dovoljenje, ki ga izda podjetju odgovorna država članica, ki dovoljuje prevoz potnikov, pošte in/ali tovora po zraku, kot je navedeno v operativni licenci, za plačilo in/ali najem.

Izraz „spričevalo letalskega prevoznika“ pomeni dokument, ki so ga pristojni organi izdali podjetju ali skupini podjetij, ki potrjuje, da ima zadevni letalski prevoznik poklicno sposobnost in organizacijsko strukturo za zagotovitev varnega obratovanja letala za letalske dejavnosti, opredeljene v spričevalu.

Dokazila o „**učinkovitem predpisanem nadzoru“** so predpogoj, niso pa omejena na: letalski prevoznik ima veljavno operativno licenco, ki so jo izdali pristojni organi, in izpolnjuje pogoje za opravljanje mednarodnih letalskih storitev, določenih s strani pristojnih organov, kot je dokazilo o finančni sposobnosti, sposobnosti za izpolnjevanje, kjer je to potrebno, zahtev javnega interesa, obveznosti za zagotavljanje storitev, itd., država članica, ki izda licence, pa ima in ohranja nadzorne programe za letalsko varnost in zaščito vsaj v skladu s standardi Mednarodne organizacije za civilni letalski promet.